



LISUZZA.

MUSICA del

Cap. D. Dalente

VERSI di

Alessio Valori



(*Siciliana*)

Na vota, non ricordu la jurnata,
Lu sulì, che surgia dissi a lu mari,
Carissimu cumpari,
Io fici na pinsata:
Chiamamu a nui li stiddi, a nui li sciuri,
a nui l'apuzza, a nui la farfadduzza;
e tutti nsiemi ntra nu baciù d'amuri
facemu na figghiola bruna e bedda.
E ciuri e stiddi e farfalledda e apuzza
cu lu sulì e lu mari si truvàru
si vardàru, rideru, si baciàru,
si baciàru, e nascisti tu, Lisuzza,
E tu nascisti e forsi tu nun sai
Chi bedda com' a tia non ci fu mai,
non sai chi nta la facci e li capiddi,
si tutta sulì, mari, ciuri e stiddi.

NAPOLI

FERDINANDO BIDERI, editore

NAPOLI — Costantinopoli, 89

Proprietà riservata

N. 20

Cent. 20

Arretrato 50

(Traduzione ritmica napoletana)

'Un m'arricordo cchiù mo' quann' è stato,
 C' ascenn' 'o sole, 'e bello, dice a 'o mare:
 Carissimo cumpare,
 Siente c'aggio penzato:
 C' 'o mmele, ch' 'e palomme e cu li sciure,
 Cu li raggie ca manneno li stelle
 Vulimmo fa, d' 'e cape criature,
 'A capa nenna: 'a bella d' 'e chiu' belle.

Sciure e stelle accussi se so' accucchiate
 C' 'o sole e 'o mare stiso cumm' a manto;
 Se so' abbracciate e po' doppo vasate,
 Tu ne si nata, oje nè, cumme pe 'ncanto;
 Ma chesto nun 'o saje, Lisa affatata,
 Né maje ca cumm' a te bella nc' è stata,
 E che sta faccia 'ntra sti trezze rare
 E tutto sciore e stella e sole e mare.

Giovan Battista Perrone

ALLEGRETTO
 MODERATO

Na vo-ta,..... non ri-cordu la jur-na-ta,..... lu su-li.....

chi surgia d'issia lu ma-ri:..... ca-ris-simu com-pa-ri,..... io fi-ci na pin-sa-ta:.....

Chia-ma-mu..... a nui li stiddi a nui li ciu-ri,.....

..... a nu-i..... l'apuzza, a nui la farfal-ledda,..... e tut-ti 'nse-mi 'ntra un bacia d'amu-ri, fa

(Traduzione ritmica italiana)

Una volta, non so più la giornata,
 il sole che sorgeva, disse al mare:
 carissimo compare,
 ho fatto una pensata,
 con l'ape la farfalla ed ogni fiore
 e col raggio che viene d'ogni stella,
 vogliamo che in un sol bacio d'amore,
 si faccia una fanciulla bruna e bella,

Ed api e stelle e fior si son trovati
 con il mare ed il sol lieti daccanto,
 si son visti han sorriso e poi baciati;
 da quel bacio nascesti tu a l'incanto.
 Tu nascesti, o Lisuzza, e non lo sai,
 che bella al par di te non vi fu mai,
 sai che il tuo viso, fra le chiome belle,
 è tutto sole e mare e fiori e stelle.

L. C.

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in Italian and describe the creation of a young girl from natural elements. The score includes various musical markings such as *mf*, *p*, *allarg.*, *ten.*, *in tempo*, *con grazia*, *stent.*, *allarg.*, *pp*, *ppp*, and *presto*. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and melodic lines.

Lyrics:
 - cò_mu na fig - ghiòla bru-na e bed - da!... E ciuri, e stiddi, e farfal - ledda, e apuz - za cu lu
 su - h e lu ma - ri si tru - va - ru; si var - dà - ru, ri - de - ru si ba - cia - ru si ha -
 - cia - ru e na - sci - sti - tu, Li - suz - za e tu na - scisti, e forsi tu nun sa - i chi
 bedda com' a tia non ci fu ma - i; non sa - i chi ntra la facci e li - ca - pid - di... si...
 tut - ta... su - li, ma - ri... ciu - ri... e stid - di!